



Ville de Lausanne

Bureau lausannois pour
les immigrés (BLI)

IT

BENVENUTI



Vivere a Losanna Una guida pratica



Editore: Ville de Lausanne, Bureau lausannois
pour les immigrés (BLI) in collaborazione con Info cité

Design: alafolie.ch

Illustrazioni: Alexandre Pointet

Foto di copertina: © Schweiz Tourismus / Giglio Pasqua

Stampa: PCL Presses Centrales SA

Giugno 2023, 8a edizione

Con il sostegno di:



Sommario

Benvenuti a Losanna	4
La città di Losanna in numeri	6
Trasferirsi a Losanna: qual è la prima cosa da fare?	8
Offerte di benvenuto losanesi	9
I vostri specialisti in immigrazione, integrazione e lotta al razzismo	11
Informazioni e recapiti (per argomento)	
– Permessi di dimora	14
– Alloggio	16
– Lavoro	20
– Corsi di francese e formazione	23
– Scuola	25
– Famiglia	28
– Assicurazioni	31
– Salute	34
– Trasporti	38
– Finanze, imposte e telecomunicazioni	42
– Tempo libero	45
– La vita in città	47
Mappa di Losanna	50

Legende dei simboli

- Informazioni in altre lingue
- Presente sulla mappa (pag. 50)

Benvenuti a Losanna

Losanna, una città inclusiva

Amministrare una città come Losanna significa ricercare costantemente un equilibrio tra stabilità e sviluppo, tentare di conciliare interessi talvolta contrastanti. Significa, soprattutto, contribuire alla convivenza il più possibile armoniosa tra i suoi abitanti e tra tutte le comunità che la compongono.

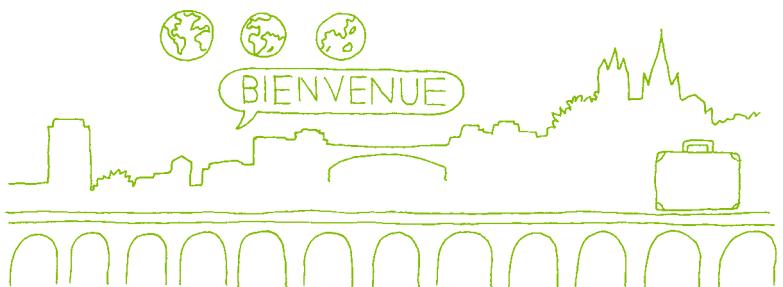
Questi sono aspetti particolarmente importanti a Losanna, poiché la nostra città conta quasi 150.000 abitanti, di cui il 42% senza passaporto svizzero.

Questa diversità, a livello di origini ma anche sociale, rappresenta un'opportunità: arricchisce, attraverso la condivisione, le nostre rispettive culture. Allarga i nostri orizzonti. Ci insegna a conoscere e a rispettare l'altro. Può, tuttavia, essere anche un elemento di fragilità, se non ci dimostriamo capaci di favorire una piena integrazione nel rispetto della cultura di ognuno.

Se Losanna ci riesce ed è considerata un modello di apertura e diversità, è innanzitutto merito degli sforzi compiuti dall'Ufficio di Losanna per gli immigrati (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) e dai suoi partner. Con il loro lavoro quotidiano, contribuiscono a rendere Losanna una città inclusiva in cui l'accoglienza e la vivibilità sono una realtà per tutti. Questa brochure ne è un esempio.

G.J.-L

Grégoire Junod, sindaco della città di Losanna



Una brochure per vivere bene a Losanna

Losanna è senza alcun dubbio una città cosmopolita, con le sue 160 nazionalità che vi convivono. Incontri, interazioni e discussioni permettono di tessere legami e conoscersi meglio. Questo crea la base indispensabile per sentirsi bene nel luogo in cui si vive, si lavora, si studia e si praticano attività sportive, culturali o ricreative. Questo significa far parte della nostra città. Questo significa vivere a Losanna.

La città di Losanna e i suoi partner s'impegnano ogni giorno affinché ci sia sempre un posto per ciascuno di noi e per garantire la parità per tutte e tutti, indipendentemente dalle origini, dall'età o dal genere. La brochure «Vivere a Losanna: una guida pratica» è l'espressione di questo impegno. Contribuisce a rendere Losanna una città accessibile a tutti i suoi abitanti.

Vi troverete molte informazioni pratiche, scritte in un linguaggio semplice, per tutti gli aspetti della vita quotidiana: casa, lavoro, scuola, finanze o ancora tempo libero e formazione. Vuole essere uno strumento utile per chi è appena arrivato a Losanna, per chi ci vive da qualche mese o da più tempo, ma anche per chi è incuriosito dalla nostra città e dal suo stile di vita.

Questa brochure è il risultato di una ricca collaborazione tra l'Ufficio di Losanna per gli immigrati (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI), i vari servizi dell'amministrazione comunale e le numerose associazioni ed enti pubblici che operano nella regione losannese. Vorrei cogliere l'occasione per ringraziarli tutti per il prezioso contributo.

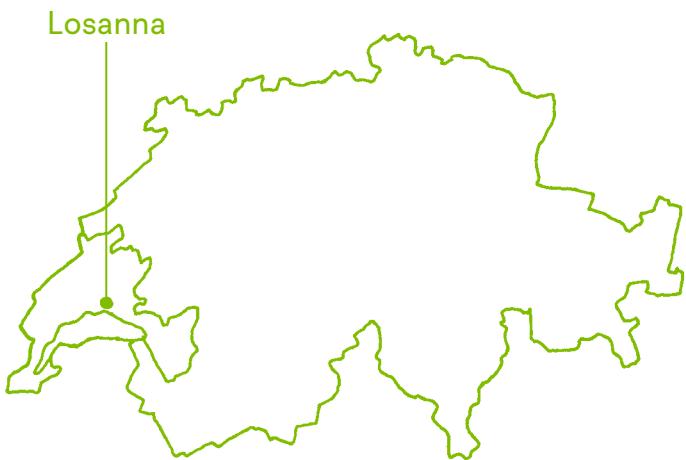
Vi auguro di poter scoprire tutta la ricchezza della nostra bella città!



Émilie Moeschler, Municipale
Dicastero dello sport e della coesione sociale

La città di Losanna in numeri

Quarta città della Svizzera per grandezza, Losanna ha la particolarità di essere una città olimpica e sostenibile, ma anche un luogo di formazione e di cultura. Destinazione turistica molto apprezzata, Losanna ospita diverse imprese internazionali. Offre al contempo qualità di vita e attrattività economica.



3 COLLINE

sulle quali è stata fondata la città di Losanna

18

QUARTIERI
CITTADINI



5



GRIDA PER
ANNUNCIARE LE ORE
lanciate ogni notte dalla
vedetta della Cattedrale

42 %

DELLA POPOLAZIONE
LOSANNESE
senza passaporto svizzero

33 ETTARI

di vigne appartenenti alla città

100

MEMBRI

nel Consiglio comunale



500

METRI

di dislivello tra
la parte alta e
la parte bassa
della città



23.000

IMPRESE
a Losanna e nella
sua regione

1803

data in cui Losanna è
diventata capitale del
cantone di Vaud



350 ETTARI

di parchi e giardini



150.000

ABITANTI RECENSITI
a gennaio 2023



39.000
STUDENTESSE
E STUDENTI

che si formano
ogni anno a
Losanna

215.000

POSTI DI LAVORO CREATI
dall'economia locale

Trasferirsi a Losanna: qual è la prima cosa da fare?

Quando si arriva a Losanna, ci sono alcune pratiche da espletare. E spesso le informazioni a disposizione sono poche. Ecco una lista di queste pratiche, ordinate per priorità.

- Iscrizione all'ufficio del controllo abitanti
(service du contrôle des habitants) (entro 14 giorni) (pag. 16)
- Richiesta di un permesso di dimora (il più presto possibile) (pag. 14)
- Contratto di assicurazione malattie obbligatoria (entro 3 mesi) (pag. 31)
- Iscrizione dei figli a scuola (pag. 25)
- Iscrizione ai servizi industriali di Losanna
(services industriels de Lausanne) (pag. 16)
- Contratto di assicurazione contro gli incendi (pag. 33)
- Presentazione presso l'amministrazione cantonale delle imposte
(administration cantonale des impôts) (pag. 42)
- Sostituzione della patente di guida straniera e richiesta delle targhe svizzere per la propria auto (entro 12 mesi) (pag. 40)

Avete domande?

In questa brochure troverete molte informazioni, suddivise per tema. Troverete anche i recapiti delle persone e degli uffici che possono aiutarvi.



Offerte di benvenuto losannesi

Ogni anno circa 15.000 persone si trasferiscono a Losanna e la popolazione conta oltre 160 nazionalità. Qualunque sia il vostro paese d'origine, la città di Losanna farà del proprio meglio per facilitare il vostro arrivo.

Serata di benvenuto organizzata dal Municipio

Ogni anno, la città di Losanna invita i nuovi arrivati a una serata di benvenuto. Vi partecipano alcuni rappresentanti del Municipio e dei servizi dell'amministrazione per darvi il benvenuto e presentare le loro attività. Sono inoltre presenti degli interpreti per aiutare nella traduzione.

🌐 www.lausanne.ch/accueil

Info cité

Info cité è il principale punto informazioni della città di Losanna. Offre consulenza a cittadine e cittadini in cerca di chiarimenti per l'espletamento di alcune pratiche amministrative o di spunti per una visita della città. Mette inoltre a disposizione informazioni e documenti per rispondere a una moltitudine di domande, indirizzando verso gli uffici competenti.

📍 **Info cité**
🌐 Place de la Palud 2, 1002 Lausanne
Tel. 021 315 25 55, infocite@lausanne.ch
www.lausanne.ch/infocite
Dal lunedì al venerdì, 08:00-17:00



Brochure «Vivere a Losanna: una guida pratica»

La brochure che avete tra le mani è opera dell'Ufficio di Losanna per gli immigrati (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI). È disponibile in 12 lingue. La potete trovare in particolare agli sportelli del BLI, di Info cité e del servizio di controllo degli abitanti (service du contrôle des habitants) della città di Losanna.

📍 **Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)**

Place de la Riponne 10, 1002 Losanna

Tel. 021 315 72 45, bli@lausanne.ch, www.lausanne.ch/bli

Dal lunedì al venerdì, 08:00-12:00, 13:00-17:00

«Vivere, studiare, lavorare»

Il servizio gratuito «Vivere, studiare, lavorare» dell'Ufficio di Losanna per gli immigrati (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) vi offre informazioni, nella vostra lingua, su lavoro, formazione e vita quotidiana a Losanna. Il servizio è erogato in francese, spagnolo, portoghese e inglese. Per le altre lingue, potete richiedere la presenza di una o un interprete.

📍 www.lausanne.ch/permanence-bli

🌐 Lunedì 17:00-19:00, sabato 10:00-12:00

Nell'ambito del servizio «Vivere, studiare, lavorare», il BLI si avvale regolarmente della collaborazione degli interpreti comunitari dell'associazione Appartenances per tradurre i colloqui. Potete chiedere l'aiuto di questa associazione anche personalmente. In particolare per le traduzioni scritte di alcuni documenti (diplomi o atti di nascita, ad esempio).

www.appartenances.ch



I vostri esperti di immigrazione, integrazione e lotta al razzismo

In Svizzera, esiste una legge sugli stranieri e la loro integrazione (*loi sur les étrangers et l'intégration - LEI*). In base a questa legge, le persone immigrate devono essere accolte e informate sin dall'arrivo circa il loro nuovo luogo di residenza. Un articolo della legge (261bis del *Code pénal*) punisce anche alcuni comportamenti razzisti. Molte sono le istituzioni, associazioni e persone che hanno come missione quella di far applicare queste leggi. Di seguito vi presentiamo alcune di queste organizzazioni.

L'Ufficio di Losanna per gli immigrati (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI)

Il BLI è l'ufficio della città di Losanna che si occupa di integrazione e prevenzione del razzismo. Promuove la convivenza e le pari opportunità. Sostiene inoltre il Municipio nella sua politica d'integrazione.

Il BLI ha sede nel centro della città. Questo ufficio offre consulenza a tutti, indipendentemente dal passaporto, dallo status o dal paese d'origine. Vi fornisce informazioni in diverse lingue, ad esempio a proposito dei seguenti temi:

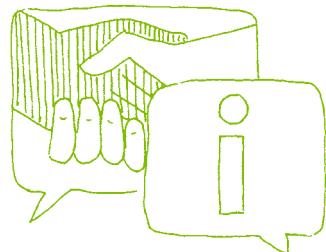
- Offerta di corsi di francese
- Ricerca di un lavoro o di un corso di formazione
- Riconoscimento di un diploma ottenuto all'estero
- Vita quotidiana a Losanna
- Episodi di razzismo
- Diritti politici
- Realizzazione di un progetto associativo d'integrazione
- Naturalizzazione

I vostri esperti di immigrazione, integrazione e lotta al razzismo

Il BLI è inoltre responsabile del servizio Info razzismo (Info-racisme). Questo servizio offre ascolto e informazioni a tutti coloro che si trovano ad affrontare episodi di razzismo a Losanna. Si tratta di un servizio gratuito e confidenziale.

📍 **Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)**
Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne
Tel. 021 315 72 45, bli@lausanne.ch
www.lausanne.ch/bli
Dal lunedì al venerdì, 08:00-12:00, 13:00-17:00

📍 **Permanence Info-racisme**
Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne
Tel. 021 315 20 21, inforacisme@lausanne.ch
www.lausanne.ch/info-racisme
Lunedì, mercoledì e giovedì, 14:00-17:00 o su appuntamento



L'ufficio cantonale per l'integrazione degli stranieri e la prevenzione del razzismo (Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme - BCI)

Il BCI è il servizio del Cantone di Vaud che si occupa di integrazione e prevenzione del razzismo. Possiede uffici a Losanna e in altre tre città vedes. La brochure del BCI «Benvenuti nel Canton Vaud» contiene informazioni destinate agli immigrati appena arrivati sul territorio vodese. Queste informazioni sono tradotte in 16 lingue e disponibili sul sito internet:

🌐 www.vaud-bienvenue.ch

Il BCI offre inoltre consulenza gratuita a tutte le vittime o testimoni di atti a sfondo razzista o a carattere discriminatorio nel cantone di Vaud, fuori da Losanna. I colloqui avvengono solo su appuntamento e, su richiesta, in più lingue.

📍 **Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI)**
Avenue de Sévelin 46, 1014 Lausanne
Tel. 021 316 49 59, info.integration@vd.ch
www.vd.ch/integration

La Fraternité del Centre social protestant Vaud (CSP Vaud)

La Fraternité del CSP Vaud offre supporto a tutte le persone svizzere o straniere che cercano informazioni legate all'immigrazione. L'associazione può inoltre aiutarvi nell'espletamento di pratiche amministrative, legali e sociali. Ad esempio: una richiesta di permesso di dimora o un ricongiungimento familiare.

📍 Centre social protestant Vaud (CSP Vaud) - La Fraternité

Place Arlaud 2, 1003 Lausanne

Tel. 021 560 60 98, frat@csp-vd.ch, www.csp.ch/fraternite

Servizio di informazione e consulenza senza appuntamento, martedì e giovedì 17:00-19:00 e per chi è privo di documenti venerdì 9:00-12:00

Le associazioni di immigrati

Nel cantone di Vaud e a Losanna esistono diverse associazioni fatte da e per immigrati. Nell'ambito di tali associazioni, potete incontrare persone del vostro paese o che parlano la vostra lingua. Sul sito internet dell'Ufficio di Losanna per gli immigrati (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) è disponibile un elenco.

www.lausanne.ch/associations-migrants

Rainbow Spot

L'Associazione Rainbow Spot sostiene le persone LGBTIQ+ immigrate che abitano nel cantone di Vaud. Le informa e le accompagna nell'espletamento delle pratiche amministrative, legali e sociali. Questa associazione permette inoltre alle persone LGBTIQ+ di incontrarsi.

🌐 www.rainbowspot.ch



Informazioni e recapiti

Permessi di dimora

Politica migratoria svizzera

Le pratiche per ottenere il permesso di dimora variano in base al paese d'origine. La Svizzera fa distinzione tra persone provenienti:

- dall'Unione europea e dall'Associazione europea di libero scambio (Union européenne et de l'Association européenne de libre-échange - UE/AELE). Potete trovare l'elenco dei paesi UE/AELE in fondo a questa pagina¹
- da Stati terzi (cioè tutti i paesi al di fuori dell'UE/AELE)

Permessi di dimora

Le persone di nazionalità straniera che vogliono trasferirsi in Svizzera per più di 3 mesi devono procurarsi un permesso di dimora. In particolare per:

- Lavorare o studiare in Svizzera
- Ricongiungersi con un membro della propria famiglia

Esistono i seguenti permessi di dimora:

- L per un permesso di dimora di breve durata
- B per un permesso di dimora
- C per un permesso di domicilio
- G per un permesso per frontalieri/i

Dove potete richiedere un permesso di dimora? Se venite da un paese dell'UE/AELE, recatevi presso gli uffici del controllo abitanti del comune. Se venite da un altro paese (detto Stato terzo), recatevi all'ambasciata o al consolato svizzero nel vostro paese di residenza. Queste istituzioni faranno poi da ponte con l'autorità competente, cioè il Servizio della popolazione del Cantone di Vaud (Service de la population du Canton de Vaud)

1. Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Croazia, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia, Lettonia, Liechtenstein, Lituania, Lussemburgo, Malta, Norvegia, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Cecchia, Romania, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia, Ungheria (elenco aggiornato al 01.01.2023)

Asilo

Le persone che richiedono asilo in Svizzera possono ottenere un permesso di dimora. È la Confederazione che prende queste decisioni. Esistono i seguenti permessi di dimora:

- N per un permesso destinato a una/un richiedente asilo
- B per un permesso di dimora dopo l'ottenimento dell'asilo
- F per un'ammissione provvisoria
- S per una protezione provvisoria

Potete trovare informazioni dettagliate nella vostra lingua riguardo ai permessi di dimora nella brochure «Benvenuti nel cantone di Vaud» e sul sito internet:

 www.vaud-bienvenue.ch

Lo sapevate?

Le persone senza documenti possono regolarizzare la propria situazione ad alcune condizioni. Questo vi riguarda? Chiedete consulenza al servizio per le persone senza documenti della Fraternité del CSP Vaud (vedi pag. 13).



Alloggio

Iscrizione all'ufficio del controllo abitanti (Service du contrôle des habitants)

Tutte le abitanti e tutti gli abitanti di Losanna devono iscriversi al controllo degli abitanti. E questo, entro 14 giorni dal loro arrivo.

In primo luogo dovete inviare le informazioni e i documenti seguenti:

- Identità completa (cognome, nome, data di nascita, nazionalità)
- Data di arrivo a Losanna
- Indirizzo a Losanna
- Copia di un documento d'identità
- Se arrivate dall'estero, dovete inoltre indicare il motivo del soggiorno

Potete inviare queste informazioni per posta o via email.

In seguito, sarete contattati dal ufficio del controllo abitanti. In base alla vostra situazione personale, vi saranno richieste alcune precisazioni. Infatti ogni situazione è differente.

Potete inoltre consultare il sito internet.

📍 Service du contrôle des habitants (CH)

Rue du Port-Franc 18, 1002 Lausanne
Tel. 021 315 31 33, ch@lausanne.ch
www.lausanne.ch/ch
Dal lunedì al venerdì, 8:00-11:30, 13:00-16:30

Servizi industriali di Losanna (Services industriels de Lausanne - SiL)

I Servizi industriali di Losanna si occupano dell'erogazione di elettricità e gas a Losanna. Dopo esservi iscritti presso l'ufficio del controllo abitanti, dovete registrarvi anche al SiL (solo se l'abitazione o il contratto di affitto sono a vostro nome). Potete adempiere a questa formalità:

- Su internet
- Allo sportello
- Per telefono

📍 Services industriels de Lausanne (SiL) - Espaces clients

Place Chauderon 23, 1002 Lausanne. Dal lunedì al venerdì, 08:00-12:00, 13:00-17:00
Place de l'Europe 2, 1002 Lausanne. Dal lunedì al venerdì, 9:00-18:30;
sabato, 9:00-17:00
Tel. 0842 841 841, www.lausanne.ch/sil



Ricerca di un'abitazione

A Losanna, per cercare un appartamento o una casa, utilizzate internet. Troverete annunci di questo tipo su:

- www.homegate.ch
- www.immoscout24.ch
- www.immostreet.ch
- www.anibis.ch

Pensate anche alla possibilità di parlarne con i vostri conoscenti e di utilizzare i social network!

Contratto di locazione

Se visitate un'abitazione che vi interessa, potete presentare un fascicolo presso l'amministrazione o il proprietario. In questo fascicolo solitamente si inseriscono le copie dei seguenti documenti:

- Documento d'identità (e permesso di dimora)
- Buste paga degli ultimi tre mesi
- Assicurazione RC-Ménage (vedi pag. 33)
- Estratto dell'Ufficio delle esecuzioni (Office des poursuites)

Se ottenete l'abitazione, firmate un contratto di affitto (contratto di locazione) e pagate una cauzione prima di potervi trasferire.

In Svizzera, il canone di locazione della propria abitazione si paga ogni mese. È ciò che viene comunemente chiamato affitto. Questo importo include anche le spese (acqua, riscaldamento, portineria, ecc.), ma non l'elettricità (vedi Sil, pag. 16).

Cauzione

La cauzione corrisponde spesso a 3 mesi di affitto. Questa cifra è depositata su un conto bancario. Una volta lasciata l'abitazione, se tutto al suo interno è in ordine, la cifra vi viene restituita. Non avete abbastanza denaro? Chiedete un prestito a una società di fideiussione! Attenzione: sono previsti interessi su questo tipo di prestiti.



Gérance Ville

Il Servizio delle amministrazioni immobiliari (Service des gérances) della città di Losanna è responsabile di numerose abitazioni, locali commerciali e altri oggetti in affitto. Le offerte di questo servizio e le pratiche da espletare si trovano all'indirizzo www.lausanne.ch/immobilier, alla sezione «Gérance Ville». La scelta degli affittuari è delegata a una commissione per garantirne la neutralità.

📍 Service des gérances

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne
Tel. 021 315 49 49, gerances@lausanne.ch
www.lausanne.ch/service-ger
Dal lunedì al venerdì, 8:00-11:30, 13:00-16:30

Laboratori Infolog

Avete bisogno di aiuto per trovare un'abitazione? Le/gli assistenti sociali del Dispositivo di aiuto sociale per l'abitazione (Dispositif d'aide sociale au logement) della città di Losanna possono consigliarvi e assistervi. Il loro servizio «Infolog» propone incontri informativi e laboratori di ricerca di alloggio gratuiti e senza iscrizione.

Dispositif d'aide sociale au logement

Rue de l'Ale 31, 1002 Lausanne. Tel. 021 315 76 27, martedì 13:30-15:30

Festa delle vicine e dei vicini (Fête des Voisin·e·s)

Ogni anno, l'ultimo venerdì del mese di maggio, ha luogo la «Fête des Voisin·e·s». Questo evento vi permette di conoscere meglio le vostre vicine e i vostri vicini. È molto utile se siete appena arrivati a Losanna. Il Servizio dell'architettura e delle abitazioni (Service d'architecture et du logement) della città di Losanna è lieto di aiutarvi e consigliarvi per l'organizzazione di questa festa.

📍 Service d'architecture et du logement

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne
Tel. 021 316 56 22, lafetedesvoisins@lausanne.ch
www.lausanne.ch/lafetedesvoisins

«I ❤ mes voisins. Le guide du bon voisinage»

Questa guida ricorda alcune semplici regole utili per garantire la buona convivenza. La brochure è disponibile in varie lingue. È realizzata dall'Ufficio di Losanna per gli immigrati (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) in collaborazione con il Servizio dell'architettura e delle abitazioni (Service d'architecture et du logement)

🌐 [> publications](http://www.lausanne.ch/bli)



Associazione per la difesa degli affittuari (Association de défense des locataires - ASLOCA)

L'ASLOCA è un'associazione specializzata nei diritti degli affittuari. Fornisce informazioni sui loro diritti e li difende quando questi non sono rispettati. Aiuta inoltre gli affittuari a trovare una soluzione ai loro problemi grazie a servizi e colloqui individuali. Volete diventare soci per poter usufruire di questi servizi? Iscrivetevi su internet:

vaud.asloca.ch

Raccolta differenziata

La città di Losanna ha implementato un sistema di raccolta differenziata dei rifiuti per proteggere l'ambiente e creare energia. Esistono vari tipi di casonetti e vari luoghi di raccolta. Per lo smaltimento dei rifiuti domestici - cioè dei rifiuti che non possono essere differenziati, come ad esempio la plastica - vanno obbligatoriamente utilizzati i sacchi bianchi e verdi ufficiali (e in seguito i contenitori del vostro immobile). Potete acquistare questi sacchi, disponibili in diverse dimensioni, alle casse dei supermercati.

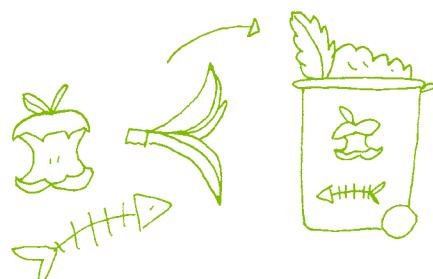
Per i rifiuti riciclabili, ad esempio la carta, il vetro e i rifiuti organici biodegradabili (detti anche composto), vanno obbligatoriamente utilizzati i contenitori più vicini alla propria abitazione. Potete portare l'alluminio, la latta, gli oli minerali e vegetali e i tessuti presso gli ecopoint (écopoints) del vostro quartiere. Il legno, il PET e gli apparecchi elettronici vengono raccolti presso i centri di raccolta rifiuti fissi o mobili (i punti in cui sono ubicati e i calendari di raccolta sono disponibili su www.lausanne.ch/ramassage).

Come effettuare al meglio la raccolta differenziata? Un opuscolo spiega, in diverse lingue, come eseguire la raccolta differenziata a Losanna. Lo potete trovare sul sito internet della città:

🌐 www.lausanne.ch/trier

Lo sapevate?

Nel cantone di Vaud, 7 nuclei familiari su 10 vivono in un'abitazione in affitto. Rispetto ad altri paesi, è più raro essere proprietari che affittuari.



Lavoro

Ricerca di un'occupazione

Cercate un lavoro? In Svizzera, per cercare e trovare lavoro, potete ad esempio:

- Rispondere a offerte di lavoro su internet (ad esempio su www.jobup.ch)
- Rivolgervi a un'agenzia di collocamento (Adecco, Planet Interim, Career Plus, ecc.)
- Contattare le imprese che vi interessano inviando una candidatura spontanea
- Parlarne ai vostri conoscenti o sui social network

Il servizio del BLI «Vivere, studiare, lavorare» vi fornisce informazioni e consulenza, nella vostra lingua, in merito alle pratiche necessarie per cercare un impiego (vedi pag. 10).

Fascicolo di candidatura

Per rispondere a un'offerta di lavoro, s'invia di norma un fascicolo di candidatura. In questo fascicolo vanno inserite le copie dei seguenti documenti:

- Lettera di presentazione
- Curriculum vitae (CV)
- Certificati di lavoro
- Attestati di formazione

Al vostro arrivo in Svizzera, assicuratevi che questi documenti siano aggiornati, ben presentati e tradotti in francese. Questo vi permetterà di rispondere rapidamente alle offerte di lavoro e massimizzare le prospettive di riuscita.

Avevate bisogno di aiuto per completare il vostro fascicolo di candidatura?

A Losanna ci sono persone che possono aiutarvi a (ri)compilare il vostro CV e a redigere la vostra lettera di presentazione. Sono detti scrivane/i pubbliche/ci.

Ad esempio:

Les scribes www.lesscribes.ch o

Point d'Appui www.eglisemigrationvd.com





Contratto di lavoro

In Svizzera, un contratto di lavoro può essere a tempo determinato (tempo limitato) o indeterminato (tempo illimitato). Può inoltre essere per un'attività a tempo pieno o part-time. Entra in vigore dal momento in cui raggiungete un accordo sulle condizioni d'impiego con la persona che vi assume. Anche i contratti verbali sono validi, ma è consigliabile metterlo per iscritto e firmarlo.

Avete delle domande riguardo al vostro contratto, alle vostre condizioni d'impiego (retribuzione, assicurazioni sociali, ...) o alle condizioni di lavoro in azienda (durata legale del lavoro e del riposo, tutela della salute, ecc.)? L'Ispettorato del lavoro (Inspection du travail) può fornirvi maggiori informazioni.

📍 Inspection du travail Lausanne

Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 76 80, itl@lausanne.ch, www.lausanne.ch/itl

Dal lunedì al venerdì, 8:00-11:30, 13:00-17:00

Mercoledì, 13:00-17:00 solo telefonicamente (chiuso al mattino)

Stipendio

Lo stipendio è il denaro che la vostra datrice o il vostro datore di lavoro vi versa ogni mese in cambio del vostro lavoro. Di norma, potete negoziare lo stipendio durante il colloquio di assunzione. Per sapere quale stipendio potete richiedere (in base alla vostra professione e agli anni di esperienza), consultate il sito internet www.lohnrechner.ch.

In Svizzera, esistono i contratti collettivi di lavoro (conventions collectives de travail - CCT). Garantiscono buone condizioni di lavoro e uno stipendio adeguato. Questi accordi sono stipulati tra i sindacati (associazioni che rappresentano lavoratrici e lavoratori) e le datrici e i datori di lavoro.

Esistono diversi sindacati in Svizzera. Il principale si chiama UNIA.

www.unia.ch

Le persone che vivono e lavorano in Svizzera devono pagare le tasse. Queste tasse sono calcolate in base al vostro stipendio, al vostro patrimonio e alla vostra situazione familiare (vedi pag. 42).



Assicurazioni sociali

In Svizzera, le lavoratrici e i lavoratori possono usufruire di assicurazioni sociali cui le datrie e i datori di lavoro devono iscriverle/i. L'importo dei contributi versati a queste assicurazioni è indicato nella busta paga che ricevete ogni mese.

- Il contributo AVS è obbligatorio a partire da 2.300 fr. di reddito annuo (o indipendentemente dallo stipendio per le persone impiegate in un'economia domestica privata).
- L'affiliazione al 2° pilastro (anche noto come LPP) è obbligatoria da 21.510 fr. di reddito annuo.
- L'assicurazione contro gli infortuni professionali (LAA) è obbligatoria.

Se lavorate per oltre 8 ore la settimana, la vostra datrice o il vostro datore di lavoro deve assicurarvi contro gli infortuni professionali e non professionali. Potete trovare maggiori informazioni riguardo a queste assicurazioni alle pagg. da 31 a 33.

Disoccupazione

Le persone che cercano, che hanno perso o lasciato un lavoro possono iscriversi all'Ufficio regionale di collocamento (Office régional de placement - ORP). Per ottenere un sussidio di disoccupazione (indennità di disoccupazione), è necessario risiedere ufficialmente a Losanna e aver lavorato per almeno 12 mesi in Svizzera nel corso degli ultimi 24 mesi. È inoltre obbligatorio essere in possesso di un permesso di dimora. Le consulenti e i consulenti dell'ORP vi aiutano a (ri)trovare un'occupazione il più rapidamente possibile. Per le persone appena arrivate, che sono in possesso di un permesso di dimora, l'ORP offre, presso il suo sportello, un servizio di assistenza nella ricerca di un'occupazione, previa iscrizione.

📍 Office régional de placement (ORP)

Place Chauderon 9, 1002 Losanne

Tel. 021 315 78 99, orp@lausanne.ch, www.lausanne.ch/orp

Dal lunedì al venerdì, 7:30-11:45, 13:00-17:00

Lo sapevate?

Se lavorate per una persona o per un'economia domestica di tipo privato (pulizie, custodia dei bambini, giardinaggio, ...), potete partecipare al programma «Chèques-emploi» dell'EPER. Questo vi darà una tutela sociale.

www.cheques-emploi.ch

Corsi di francese e formazione

Corsi di francese per adulti

Saper parlare e scrivere in francese è molto importante per trovare un lavoro e per integrarsi a livello sociale nella Svizzera romanda. Desiderate imparare il francese? Vi sono istituzioni, associazioni e scuole private che propongono corsi per adulti, gratuiti o a pagamento. Potete trovare l'elenco dei corsi nella brochure «Imparare a Losanna» (Apprendre à Lausanne) dell'Ufficio di Losanna per gli immigrati (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI). Queste informazioni sono disponibili in diverse lingue.

 www.lausanne.ch/apal

In estate, per 5 settimane, il BLI propone corsi di francese gratuiti per principianti. Si tengono sulle rive del Lago Lemano, a Vidy Plage, e permettono di imparare il francese in un'atmosfera rilassata. È disponibile un servizio di accoglienza che si occupa dei bambini a partire dai 2 anni, per permettere ai genitori di seguire i corsi.

www.lausanne.ch/vidy-plage

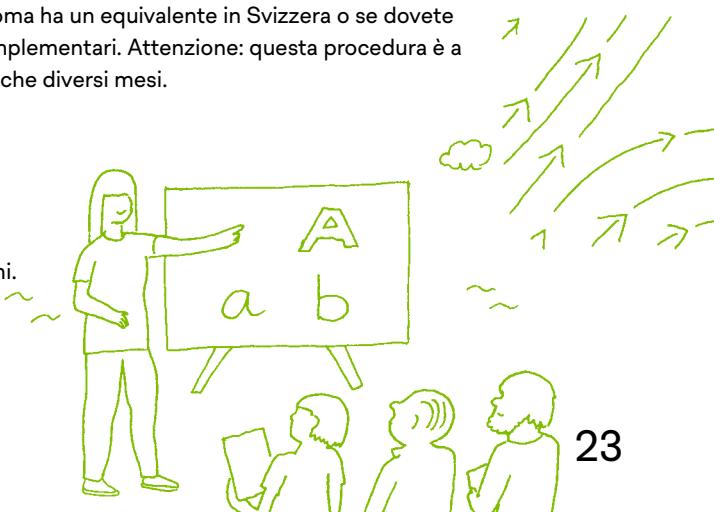
Riconoscimento dei diplomi esteri

Avete un diploma straniero e desiderate farlo riconoscere in Svizzera? Contattate la Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione (Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation - SEFRI). Qui potrete sapere se il vostro diploma ha un equivalente in Svizzera o se dovete seguire corsi di formazione complementari. Attenzione: questa procedura è a pagamento e può richiedere anche diversi mesi.

www.sbfi.admin.ch

L'associazione Découvrir propone il servizio «Redes». Il servizio aiuta gli immigrati a far riconoscere i propri diplomi.

www.associationdecouvrir.ch



Orientamento professionale

Il Centro di orientamento professionale della regione Centro (Centre d'orientation professionnelle de la région Centre), a Losanna, fornisce informazioni e consulenza ad adulti, adolescenti e allieve/i in età scolare in merito alle scelte professionali. Potete prendere un appuntamento gratuito con i loro specialisti per un colloquio individuale. Potete inoltre chiedere informazioni, senza appuntamento, al Centro informazioni sugli studi e le professioni (Centre d'information sur les études et les professions - CIEP), aperto tutti i pomeriggi.

📍 **Centre d'orientation professionnelle**
Rue de la Borde 3d, 1014 Losanne
Tel. 021 316 11 20, info.osp@vd.ch
www.vd.ch/orientation

Borse e sussidi all'istruzione

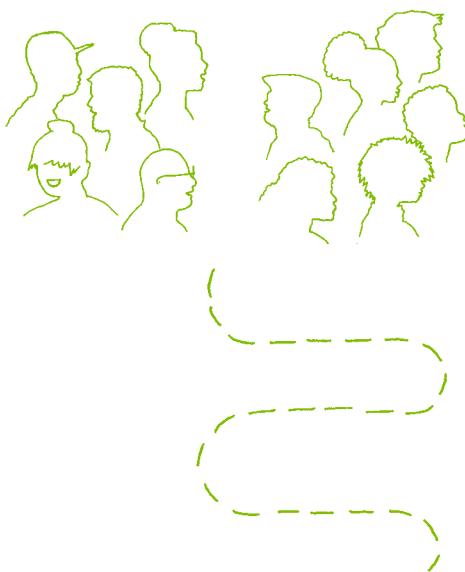
A determinate condizioni, l'Ufficio cantonale delle borse di studio e di apprendistato (Office cantonal des bourses d'études et d'apprentissage - OCBE), la Fondazione losannese di aiuto attraverso il lavoro (Fondation lausannoise d'aide par le travail - F.L.A.T) o l'associazione Envol possono aiutarvi a pagare un corso di formazione o delle spese professionali. Per maggiori informazioni, consultate i rispettivi siti internet.

www.vd.ch/ocbe
www.lausanne.ch/flat
www.association-envol.info

Lo sapevate?

Potete trovare diversi corsi di formazione di facile accesso, ad esempio in informatica, buroatica o gestione del budget, su www.lausanne.ch/formations-migrants e nella brochure «Imparare a Losanna» (Apprendre à Lausanne).

www.lausanne.ch/apal



Scuola

Iscrizione dei bambini a scuola

Iscrivere i vostri figli a scuola è una delle prime pratiche da espletare al vostro arrivo. A questo scopo, recatevi allo sportello del Servizio scolastico e parascolastico (Service des écoles et du parascolaire - SEP) . Questo servizio si occupa di centralizzare tutte le richieste per poi ripartire i bambini negli istituti scolastici di Losanna. La scelta avviene privilegiando la scuola più vicina al proprio domicilio.

Il Servizio scolastico e parascolastico si occupa inoltre delle iscrizioni dei bambini ai servizi di custodia parascolastica, cioè prescuola e doposcuola (vedi pag. 29).

Nel cantone di Vaud, 9 bambini su 10 frequentano una scuola pubblica. Vi ricevono un'istruzione gratuita e di grande qualità. Desiderate tuttavia iscrivere vostra/o figlia/o a una scuola privata? Consultate le informazioni e l'elenco dei recapiti utili su www.avdep.ch

📍 Service des écoles et du parascolaire (SEP)

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 64 11, sep@lausanne.ch, www.lausanne.ch/sep

Dal lunedì al venerdì, 8:00-11:30, 13:00-16:30

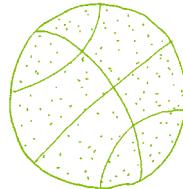
Sistema scolastico vodese

Nel cantone di Vaud, la scuola dell'obbligo dura 11 anni. I bambini iniziano la scuola all'età di 4 anni e la terminano intorno ai 15 anni. Il percorso scolastico vodese è suddiviso in più livelli, cicli e anni, dalla 1P alla 11S. Sul sito della DGEO - Direction générale de l'enseignement obligatoire et de la pédagogie spécialisée du Canton de Vaud (Direzione generale dell'istruzione obbligatoria e della pedagogia specializzata del Cantone di Vaud) potete trovare maggiori dettagli sul sistema scolastico vodese, in 10 lingue. Vi troverete inoltre alcuni schemi comparativi tra il sistema scolastico vodese e quello di oltre 30 paesi.

www.vd.ch/scolarite

🌐 Documenti informativi tradotti per i genitori





Allievi non francofoni dai 4 ai 15 anni

I bambini di età compresa tra i 4 e gli 8 anni che al loro arrivo a Losanna non parlano il francese sono indirizzati verso l'istituto primario del loro quartiere. Dopo un colloquio di benvenuto con i genitori, il bambino è integrato nella classe di appartenenza con corsi intensivi di francese.

I bambini e i giovani di età compresa tra gli 8 e i 15 anni sono indirizzati verso il Centro di risorse per studenti allofoni (Centre de ressources pour élèves allophones - CREAL). Dopo un colloquio con i genitori, l'alunno viene integrato in una classe di accoglienza o nella classe di appartenenza con corsi intensivi di francese. Una volta raggiunto un livello sufficiente di francese, l'allievo è poi scolarizzato nella classe di appartenenza a tempo pieno.

Nel cantone di Vaud, gli allievi senza documenti hanno il diritto di frequentare la scuola dell'obbligo, gli istituti di insegnamento postobbligatorio e alcune scuole professionali.

Allievi non francofoni dai 15 ai 25 anni

I giovani non francofoni di età compresa tra i 15 e i 25 anni possono integrare durante un anno una classe della Scuola di accoglienza (École de l'accueil - EdA). L'ingresso è possibile in base ai posti disponibili. All'EdA, i giovani imparano il francese, fanno conoscenza con il loro nuovo luogo di residenza e si preparano a proseguire il loro percorso.

L'iscrizione all'EdA avviene dal Portail Migration:

- Presso lo sportello (al 4° piano dell'OCOSP)
- Per telefono
- Su internet

Il Portail Migration propone inoltre colloqui di accoglienza, in più lingue, per i giovani immigrati fino ai 25 anni che sono alla ricerca di una formazione.

📍 **Portail Migration (Unité Migration Accueil UMA)**

Office cantonal d'orientation scolaire et professionnelle (OCOSP)

Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne

Tel. 021 316 11 40, www.vd.ch/orientation

Dal lunedì al giovedì, 8:00-12:00



Corsi di lingua e cultura di origine

Una bambina o un bambino che parla bene la sua lingua madre impara più facilmente un'altra lingua. È per questo motivo che associazioni, scuole e ambasciate propongono corsi di lingua e cultura di origine. In questi corsi, gli studenti approfondiscono la conoscenza della loro lingua madre e della loro cultura di origine. Questo facilita anche l'apprendimento del francese e la costruzione della loro identità plurale.

Potete trovare un elenco dei corsi di lingua e cultura di origine nella brochure «Imparare a Losanna» (Apprendre à Lausanne) dell'Ufficio di Losanna per gli immigrati (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI).

www.lausanne.ch/apal

Lo sapevate?

Al vostro arrivo a Losanna, avrete dei colloqui con le o gli insegnanti dei vostri figli. Potete richiedere la presenza di una o un interprete per tradurre quello che viene detto durante questi colloqui.



Famiglia

Riconciliazione familiare

Se vivete e lavorate in Svizzera, potete far trasferire anche i membri della vostra famiglia. Si tratta della cosiddetta domanda di riconciliazione familiare. Non è una procedura automatica. Vanno soddisfatte alcune condizioni. Se provenite da un paese dell'UE/AELE, dovete fare richiesta al controllo degli abitanti. Se provenite da uno Stato terzo, dovete rivolgervi all'ambasciata o al consolato svizzero del vostro paese. Queste istituzioni trasmettono la vostra domanda al Servizio della popolazione del Cantone di Vaud (Service de la population du Canton de Vaud) che prenderà la decisione.

Se provenite da uno Stato terzo, avete un termine di 5 anni per far trasferire il vostro coniuge o i vostri figli minori di 12 anni. Per i figli di età compresa tra i 12 e i 18 anni, il termine è di 1 solo anno.

Stato civile

Avete domande riguardo a un matrimonio, una nascita, un cambio di cognome o di nome o di un decesso? Potete trovare informazioni su www.vaud-bienvenue.ch o sul sito internet dello Stato civile del cantone di Vaud (État civil du canton de Vaud). Ad esempio, informazioni dettagliate sulle pratiche da espletare in base alla vostra richiesta.

État civil du Canton de Vaud

Avenue de Sévelin 46, 1004 Lausanne

Tel. 021 557 07 07, etat.civil@vd.ch, www.vd.ch/etat-civil

Matrimonio forzato

Il matrimonio forzato è un matrimonio in cui una persona non può rifiutarsi di sposarsi. In Svizzera, tutte e tutti hanno il diritto di decidere se e con chi sposarsi. L'Ufficio cantonale per l'integrazione degli stranieri e la prevenzione del razzismo (Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme - BCI) offre consulenze gratuite alle vittime o ai testimoni di un matrimonio forzato.

🌐 www.vd.ch/mariage-si-je-veux

Strutture di custodia (bambini da 0 a 6 anni)

A Losanna, potete lasciare i vostri figli in custodia a un centro infantile (centre de vie enfantine - CVE) - anche noto come asilo nido - o presso un nido familiare. Si tratta di una persona che si occupa dei bambini presso il proprio domicilio. Queste prestazioni sono a pagamento, ma i prezzi sono adeguati alla vostra situazione familiare e al vostro stipendio. L'Ufficio di Losanna per le famiglie (Bureau lausannois pour les familles - BLF) può fornirvi informazioni sulle offerte disponibili in merito a questi servizi e si occupa anche delle iscrizioni.

- 📍 **Bureau lausannois pour les familles (BLF)**
Place Chauderon 9, étage T, 1002 Lausanne
Tel. 021 315 60 00, www.lausanne.ch/blf
Dal lunedì al venerdì, 8:30-11:30, 13:30-16:30

Avete bisogno di un servizio di custodia solo per poche ore la settimana?

Tra le strutture che accolgono i bambini a Losanna vi sono anche i preasilo (haltes-jeux) e i giardini dei piccoli.

www.lausanne.ch/haltes-jeux

Custodia parascolastica (bambini da 4 a 12 anni)

Per custodia parascolastica o extrascolastica s'intendono i servizi di custodia per bambini nel prescuola e doposcuola, oltre che durante la pausa pranzo. Per iscrivere i bambini di età compresa tra i 4 e i 6 anni (1P-2P), presentatevi all'Ufficio di Losanna per le famiglie (Bureau lausannois pour les familles - BLF) (vedi sopra). Per i più grandi, rivolgetevi al Servizio scolastico e parascolastico (Service des écoles et du parascolaire - SEP) (vedi sotto). Buono a sapersi: questa istituzione si occupa anche dell'iscrizione ai servizi di aiuto ai compiti.

- 📍 **Service des écoles et du parascolaire (SEP)**
Place Chauderon 9, 1002 Lausanne
Tel. 021 315 64 11, sep@lausanne.ch,
www.lausanne.ch/sep
Dal lunedì al venerdì, 8:30-11:30, 13:00-16:30



Attività durante le vacanze

Durante le vacanze scolastiche, l'Ufficio accoglienza vacanze (Domaine accueil vacances) della città di Losanna e i suoi partner propongono numerose attività per i bambini. Si tratta di un servizio professionale con prezzi accessibili. Contattate il servizio per richiedere informazioni e iscrivere i vostri figli!

📍 **Domaine accueil vacances**

Place Chauderon 7a, étage T, 1002 Lausanne
Tel. 021 316 68 22, www.lausanne.ch/jeunessevacances
Dal lunedì al venerdì, 7:30-11:45, 13:00-16:30

Lo sapevate?

Per ottenere un posto in un asilo nido, potete iscrivere i vostri figli già dal 4° mese di gravidanza o 1 anno prima della data prevista per l'ingresso. Non aspettate troppo: le domande che arrivano sono tante e può accadere di dover attendere a lungo prima di ottenere un posto.



Assicurazioni

Assicurazione malattie obbligatoria (Assurance-maladie obligatoire - LAMal)

In Svizzera, l'assicurazione malattie è obbligatoria. Questa assicurazione vi permette di accedere al sistema sanitario e a cure di qualità pagandone solo una parte del costo. Al vostro arrivo, avete un termine di 3 mesi per firmare un contratto con un assicuratore svizzero. Gli assicuratori sono numerosi e la scelta è personale e libera. Per scegliere, controllate in particolare il costo del premio (quello che pagate ogni mese per l'assicurazione). Se avete bisogno di aiuto, potete consultare i siti di comparazione online come www.priminfo.ch o recarvi all'agenzia delle assicurazioni sociali di Losanna (Agence d'assurances sociales - AAS).

📍 Agence d'assurances sociales (AAS)

Place Chauderon 7, 1002 Lausanne
Tel. 021 315 71 00, www.lausanne.ch/sas
Dal lunedì al venerdì, 8:30-11:45, 13:00-16:30 (chiuso il giovedì mattina)

Attenzione: dovete pagare il premio per l'assicurazione malattie obbligatoria fin dal giorno del vostro arrivo in Svizzera. Se aspettate diverse settimane (al massimo 3 mesi) per stipulare il vostro contratto assicurativo, dovete comunque pagare il premio per le settimane già trascorse. La fattura può essere elevata: considerate questa spesa nel vostro budget!

Sussidio per l'assicurazione malattie obbligatoria

I premi dell'assicurazione malattie obbligatoria possono rappresentare una spesa importante in base al vostro stipendio e al numero di persone che avete a carico (famiglia, congiunto/a e figli). L'Ufficio vodese per l'assicurazione malattie (Office vaudois de l'assurance-maladie - OVAM) offre aiuto finanziario alle persone in condizioni economiche modeste nel cantone di Vaud. Questo aiuto è detto sussidio. Potete verificare il vostro diritto al sussidio e presentare domanda sul sito internet:

www.vd.ch/subside-assurance-maladie





Assicurazioni complementari

Alcune terapie - come la medicina naturale - non sono coperte dall'assicurazione malattie obbligatoria. Potete quindi scegliere di stipulare una o più assicurazioni complementari. Queste assicurazioni sono facoltative: non siete tenuti a stipularne una e l'assicuratore è libero di accettare o rifiutare la vostra domanda. Per questo è consigliabile assicurare i propri figli da subito, se lo desiderate, e riflettere bene prima di recedere da un contratto.

Assicurazioni sociali

In Svizzera, le assicurazioni sociali sono pagate in parte dal dipendente e in parte dalla datrice o dal datore di lavoro. Sono importanti poiché garantiscono un reddito al momento del pensionamento, in caso di problemi di salute, di periodi di disoccupazione o di difficoltà economiche. Se avete un lavoro, i contributi alle assicurazioni sociali sono dedotti dal vostro stipendio. È tutto indicato nel dettaglio sulla vostra busta paga.

Di seguito un elenco di queste assicurazioni:

- **AVS (1° pilastro) Assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti:**
per la vostra pensione
- **AI Assicurazione per l'invalidità:** in caso di problemi di salute di lunga durata
- **PC Prestazioni complementari:** in caso di spese troppo elevate
- **AC Assicurazione contro la disoccupazione:** se perdete o lasciate il posto di lavoro
- **LPP (2° pilastro) Previdenza professionale:** per completare l'AVS/AI
- **APG Assicurazione per la perdita di guadagno:** in caso di servizio militare o di congedo parentale
- **Assegni familiari:** aiuto finanziario per ogni figlia/o (su richiesta)

Assicurazione contro gli infortuni (Assurance-accidents - LAA)

Come l'assicurazione malattie, anche l'assicurazione contro gli infortuni è obbligatoria in Svizzera. Se lavorate per almeno 8 ore la settimana per una datrice o un datore di lavoro, l'assicurazione contro gli infortuni copre gli infortuni professionali e **non professionali**. Se lavorate per meno di 8 ore la settimana, l'assicurazione contro gli infortuni non copre gli infortuni professionali. Se siete lavoratrici autonome/lavoratori autonomi, dovete assicurarvi in maniera indipendente.

Assicurazione contro gli incendi e gli eventi naturali (Assurance incendie et éléments naturels - ECA)

Nel cantone di Vaud, l'assicurazione contro gli incendi e gli eventi naturali è obbligatoria per la vostra abitazione e i vostri beni mobili. A Losanna, dovete stipulare un contratto per questa assicurazione presso l'Istituto assicurativo contro gli incendi e gli eventi naturali (Établissement d'assurance contre l'incendie et les éléments naturels) del cantone di Vaud (ECA).

Potete farlo in diversi modi:

- Su internet
- Allo sportello

📍 **ECA - Agence de Lausanne**
Avenue du Grey 111, 1002 Lausanne
Tel. 0800 721 721, www.eca-vaud.ch



Altre assicurazioni

Esistono altre assicurazioni per beni e bisogni specifici. Ad esempio:

- **Responsabilità Civile (RC) e mobilia domestica:** in caso di danno ai vostri beni materiali, al vostro mobilio o a quelli di qualcun altro
- **Assicurazione sulla vita (3° pilastro):** a completamento dell'AVS e del 2° pilastro (i contributi sono deducibili dalle tasse)
- **Assicurazione veicolo:** in caso di guasto, incidente e danni vari al vostro veicolo (auto, moto, ecc.)
- **Assicurazione di viaggio:** se dovete annullare un viaggio, se perdete il bagaglio o avete un problema di salute all'estero
- **Assistenza legale:** per rivolgervi a un avvocato in caso di problemi con la legge
- **Assicurazione animali:** se dovete far curare il vostro animale da compagnia

Queste assicurazioni non sono obbligatorie, ma raccomandate. Vi proteggono dalle brutte sorprese.

Lo sapevate?

Potete cambiare ogni anno il vostro contratto di assicurazione malattie obbligatoria per l'anno successivo, prima del 30 novembre. La domanda va fatta per iscritto.

Salute

Promemoria importante

Stipulate un'assicurazione malattie obbligatoria per voi e per tutti i membri della vostra famiglia entro i 3 mesi successivi al vostro arrivo in Svizzera! (vedi pag. 31)

Problema di salute: che fare?

In caso di problema di salute, è importante agire il più presto possibile e in maniera adeguata.

Se non vi sono particolari urgenze, potete:

- Recarvi in farmacia per chiedere consiglio a una o un farmacista
- Prendere appuntamento con il vostro medico generico che, se necessario, vi indirizzerà verso uno/o specialista
- Quando le farmacie e l'ambulatorio del vostro medico generico sono chiusi, chiamare il centralino dei medici di guardia allo 0848 133 133

Nei casi di estrema emergenza:

- Recatevi all'ospedale (al pronto soccorso)
- Chiamate un'ambulanza al 144

Farmacie

Le farmacie in Svizzera vendono medicinali. Le farmaciste e i farmacisti possono inoltre fornire consigli su temi di salute di base. Gli orari di apertura corrispondono in generale a quelli degli esercizi commerciali. Alcune farmacie sono aperte la domenica e fino a tarda sera: sono dette farmacie di turno.





Medici generici

In Svizzera, siete voi a scegliere una dottoressa o un dottore come medico generico (anche noto come medico di famiglia). Questa persona segue la vostra cartella sanitaria e vi indirizza, quando necessario, verso lo specialista. Potete cercare una dottoressa o un dottore che parli la vostra lingua. La Società vodese di medicina (Société vaudoise de médecine - SVM) propone un elenco di medici vodesi in cui sono specificate le lingue che parlano.

🌐 www.svmed.ch

Ospedali losanesi

A Losanna, sono diverse le strutture sanitarie che offrono cure di elevata qualità alle abitanti e agli abitanti (ospedali, servizi, policlinici, cliniche e pronto soccorso). Ecco 3 indirizzi importanti:

- 📍 **Centre hospitalier universitaire vaudois (CHUV)**
Rue du Bugnon 46, 1011 Lausanne, 021 314 11 11, www.chuv.ch
- 📍 **Urgences CHUV et Unisanté**
Rue du Bugnon 44, 1011 Lausanne, 021 314 11 11, www.unisante.ch
- 📍 **Hôpital de l'Enfance (HEL)**
Chemin de Montétan 16, 1004 Lausanne, 021 314 84 84, www.chuv.ch/fr/dfme

Maternità/Paternità

Sarete presto mamma o papà? Le cure mediche legate alla gravidanza sono fornite da ginecologi e ostetrici. Le spese sono coperte dall'assicurazione malattie obbligatoria a partire dalla 12^a settimana di gravidanza.

Alla nascita del bambino, la madre ha diritto a 14 settimane di congedo di maternità. Durante questo periodo le spetta l'80% dello stipendio. Il padre o la moglie della madre ha diritto a 14 giorni d'indennità e a 10 giorni di congedo parentale. Il coniuge ha il diritto di usufruire di questo congedo entro i 6 mesi successivi alla nascita.

L'associazione Panmilar può offrirvi assistenza, nella vostra lingua, durante la gravidanza e dopo la nascita del bambino. Il servizio è fornito da ostetrici e interpreti interculturali. Un'occasione per incontrare altri futuri genitori, porre le vostre domande e prepararvi ad accogliere il vostro bambino.

🌐 www.panmilar.ch



Salute sessuale

Il Centro PROFA di Losanna è il luogo di riferimento per tutte le domande riguardanti la salute sessuale, la coppia, la sessuologia e la perinatalità. Propone colloqui di consulenza e consulti medici. Tutto avviene in maniera confidenziale, con un approccio adeguato ad ogni situazione, senza discriminazioni o giudizi.

Centre PROFA Lausanne

Avenue Georgette 1, 1003 Lausanne
www.profa.ch

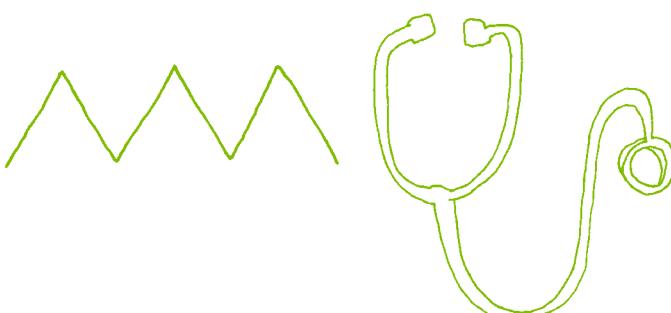
Salute psichica

L'associazione Appartenances offre consulti psicoterapeutici e psichiatrici alle persone (e ai loro familiari) che soffrono di disturbi legati a: processo di migrazione, esperienza di guerra o tortura e qualsiasi altra forma di violenza collettiva. È possibile richiedere la presenza di una o un interprete comunitaria/o per tradurre i colloqui.

Consultation Psychothérapeutique pour Migrant-e-s (CPM) d'Appartenances

Rue des Terreaux 10, 1003 Lausanne
Tel. 021 341 12 50, cpm.lausanne@appartenances.ch
www.appartenances.ch

L'unità Psy&Migrants del CHUV facilita l'accesso alle cure psichiatriche in situazioni complesse per persone della regione losannese. Offre un servizio di orientamento nella rete sanitaria e propone una consulenza psichiatrica transculturale. Potete contattare il centro chiamando lo 079 556 17 89 o inviando un'email a psy-migrants@chuv.ch



Violenza domestica

In Svizzera la violenza domestica è un reato. Se siete testimoni o vittime di violenza domestica, potete chiedere aiuto a uno specialista. Ecco un elenco di indirizzi:

- **Unità di medicina delle violenze (Unité de médecine des violences) del CHUV:** accertamento lesioni fisiche www.chuv.ch
- **Centro Malley-Prairie:** consulti per tutte e tutti e alloggio di emergenza per le donne e i loro figli www.malleyprairie.ch
- **Centro LAVI:** supporto psicologico, legale e materiale alle vittime e ai loro familiari www.profa.ch/lavi
- **Centro di Prevenzione dell'Ale:** accoglienza, aiuto e assistenza per le persone che desiderano non essere più violente www.prevention-ale.ch
- www.violencequefaire.ch: sito internet con informazioni utili sulla violenza

Il Point D'Eau Lausanne (PEL)

La Fondazione Point D'Eau Lausanne propone diversi servizi per migliorare la salute delle persone in situazione di precarietà. Sono forniti consulti da personale infermieristico, dentisti, medici, osteopati, fisioterapisti, massagiatrici o massaggiatori. La Fondazione offre inoltre prestazioni igieniche a basso costo (doccia, lavanderia, parrucchiere).

Point D'Eau Lausanne (PEL)

Avenue de Morges 26, 1004 Lausanne
Tel. 021 626 26 44, info@pointdeau-lausanne.ch
web.pointdeau-lausanne.ch

Lo sapevate?

La città di Losanna facilita l'accesso a numerosi edifici per gli anziani o per le persone disabili che hanno difficoltà a spostarsi. Esiste un elenco di questi edifici sul sito internet www.lausanne.ch/accessibilite

Trasporti

Per proteggere l'ambiente e contrastare il riscaldamento climatico, la città di Losanna raccomanda alle sue abitanti e ai suoi abitanti di privilegiare la mobilità attiva e sostenibile, cioè: spostarsi a piedi, in bicicletta e utilizzando i trasporti pubblici. Questo fa parte del Piano climatico della città il cui obiettivo è raggiungere entro il 2030 lo 0% carbone.

FFS Ferrovie federali svizzere (CFF - Chemins de Fer Fédéraux)

Le FFS propongono offerte per gli spostamenti in treno a tutti coloro che viaggiano in Svizzera. Potete acquistare biglietti, abbonamenti e carte risparmio su internet, presso gli sportelli o i distributori di alcune stazioni. Potete inoltre utilizzare l'applicazione «Mobile CFF».

www.cff.ch

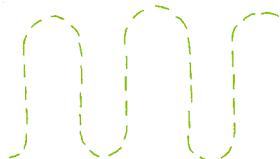
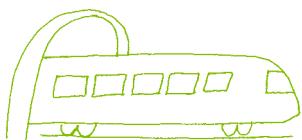
Per le abitanti e gli abitanti di Losanna sono inoltre disponibili carte giornaliere FFS (Flexi-Card) al prezzo di 49 fr.

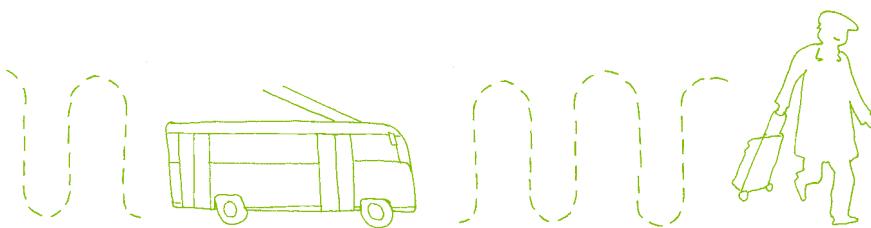
www.lausanne.ch/carte-journaliere

Mobilis Vaud

I trasporti pubblici del cantone di Vaud sono organizzati in zone tariffarie. Si tratta del sistema detto Mobilis. Losanna corrisponde alle zone 11 e 12. Potete acquistare biglietti per una o più zone. Questi biglietti hanno una validità temporale limitata durante la quale potete utilizzare i trasporti pubblici della zona scelta (bus, metro o treno).

www.mobilis-vaud.ch





TL

Con i Trasporti pubblici della regione di Losanna (tl), potete spostarvi in bus, treno e metro a Losanna e nei comuni limitrofi. Potete acquistare biglietti e abbonamenti via SMS, tramite l'applicazione «tl», sul loro sito internet o presso il centro di assistenza clienti di Flon. Per qualsiasi informazione, non esitate a consultare il loro sito internet o a recarvi personalmente presso il centro!

Centre clientèle TL Flon

Place de l'Europe 5B, 1003 Lausanne
Tel. 021 621 01 11, www.t-l.ch

Nell'ambito del suo Piano climatico, la città di Losanna offre sovvenzioni sugli abbonamenti tl Grand Lausanne (zones 11+12), in particolare per giovani studenti e pensionati.

www.lausanne.ch/rabais-tl

Bici

La città di Losanna promuove gli spostamenti in bicicletta creando piste ciclabili e favorendo l'acquisto di bici elettriche. Rimborsa una parte del prezzo di acquisto di una bicicletta elettrica: cioè il 15% (massimo 400 fr.) o il 30% (massimo 800 fr.) per i minori di 25 anni e coloro che hanno diritto al sussidio per l'assicurazione malattie obbligatoria. Per beneficiare di questo rimborso, potete fare domanda sul sito www.equivatt.ch.

Spostarsi a piedi

Comminare è il modo più semplice ed ecologico di muoversi sulle brevi distanze. Questa attività fisica è consigliata anche per rimanere in buona salute. La città di Losanna fa il possibile per rendere gli spostamenti a piedi più sicuri e confortevoli: passaggi pedonali, sottopassaggi, itinerari immersi nel verde, estensione delle zone pedonali e a traffico limitato.

www.lausanne.ch/pietons



Automobile o veicolo a motore

Avete una patente di guida straniera? Al vostro arrivo a Losanna, sostituitela con una patente di guida svizzera. Avete una o più auto? Chiedete subito le targhe svizzere. Queste due pratiche vanno espletate presso il Servizio delle automobili e della navigazione (Service des automobiles et de la navigation - SAN), entro 12 mesi dal vostro arrivo a Losanna.

📍 **Service des automobiles et de la navigation (SAN)**

Avenue du Grey 110, 1014 Lausanne

Tel. 021 316 82 10, www.vd.ch/san

Attenzione: dal 2030 le auto termiche (con motore a benzina o diesel) non saranno più autorizzate a circolare nella città di Losanna.



Parcheggi

A Losanna, potete affittare posti auto privati all'interno o in prossimità del vostro luogo di domicilio. Potete inoltre parcheggiare il vostro veicolo nei parcheggi pubblici. Esistono inoltre altre due possibilità di parcheggio da considerare:

- **Parkings-Relais (P+R):** si tratta di un'offerta combinata, cioè di un parcheggio per il vostro veicolo e un titolo di trasporto pubblico per la zona 11+12. Potete quindi parcheggiare in uno dei 6 parcheggi di interscambio situati nella periferia di Losanna e successivamente raggiungere il centro città in metro o in bus. Questa offerta è valida per un giorno, un mese o per più tempo.
- **Macarons:** gli abitanti di Losanna possono acquistare dei bollini (macarons) per parcheggiare l'auto più a lungo nei posteggi blu del loro quartiere. Potete richiederli all'Ufficio per la circolazione e i parcheggi (Office de la circulation et du stationnement) della polizia losannese, sul loro sito internet o presso il loro sportello.

📍 **Office de la circulation et du stationnement**

Rue St-Martin 31, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 38 00, police@lausanne.ch

www.lausanne.ch/stationnement

Dal martedì al venerdì, 7:30-17:00

Lo sapevate?

In Svizzera, i bambini viaggiano gratuitamente fino ai 6 anni, e tra i 6 e i 16 anni a metà prezzo. Con la carte Junior (30 fr. l'anno), i bambini e i giovani fino ai 16 anni di età accompagnati dai genitori viaggiano gratuitamente su tutta la rete di trasporti pubblici svizzeri. Si noti che i titoli di trasporto sono obbligatori anche per i cani ... e le bici!

Finanze, imposte e telecomunicazioni

Apertura di un conto bancario

Per ricevere il vostro stipendio, pagare le bollette o inviare denaro all'estero, è utile aprire il prima possibile un conto bancario in Svizzera.

A questo scopo potete:

- Recarvi presso gli sportelli delle banche
- Consultare i loro siti internet

Per aprire il vostro conto, alcune banche vi chiedono un documento d'identità e un'attestazione di domicilio e/o di stipendio.

Imposte

A partire dall'età di 18 anni, tutte le persone che vivono in Svizzera - che abbiano o meno un lavoro e uno stipendio - devono pagare le tasse. A questo scopo, ogni anno dovete compilare una dichiarazione dei redditi. Riceverete questo documento dall'autorità fiscale all'inizio dell'anno. Può essere compilata online per mezzo della prestazione VaudTax.

www.vd.ch/vaudtax

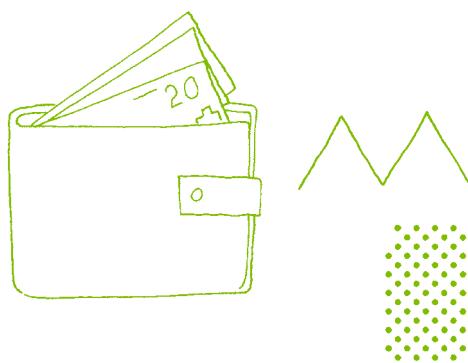
Se percepite uno stipendio, dovete dichiararvi presso l'autorità fiscale per pagare gli acconti. Potete farlo online su www.vd.ch/acomptes. Le lavoratrici e i lavoratori straniere/i che non beneficiano di un permesso di dimora C (permis C) sono soggette/i all'imposta alla fonte. Questa imposta è dedotta direttamente dal loro stipendio.

Administration cantonale des impôts (ACI)

Route de Berne 46, 1014 Lausanne
Tel. 021 316 00 00; www.vd.ch/impots
Dal lunedì al venerdì, 08:00-17:00

Avete bisogno di aiuto per compilare la vostra dichiarazione dei redditi?
Recatevi presso i servizi di AVIVO.

www.avivo-vaud.ch/permanences



Imposte sui cani

A Losanna si paga un'imposta sui cani. È necessario dichiarare il proprio animale presso l'Ufficio imposte di Losanna. Potete adempiere a questa formalità:

- Per telefono allo 021 315 43 21
- Via internet www.lausanne.ch/impots

Budget e debiti

Avete domande sull'indebitamento? Avete dei debiti? Gli specialisti di Parlons cash! vi forniscono informazioni, consulenze e orientamento su istituzioni o associazioni in base alla vostra situazione e alle vostre necessità.

Parlons cash!

Tel. 0840 43 21 00, www.vd.ch/parlons-cash

Dal lunedì al giovedì, 8:30-13:00

Servizio sociale di Losanna

(Service social de Lausanne - SSL)

Il Servizio sociale di Losanna viene in aiuto delle persone bisognose domiciliate a Losanna. L'aiuto sociale nel cantone di Vaud comprende un aiuto finanziario e misure d'inserimento socio-professionale. Potete trovare sul sito internet di questo servizio le varie offerte che propongono, suddivise per tematiche e operatori.

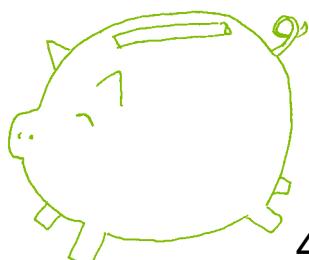
📍 Service social Lausanne (SSL)

Place Chauderon 4, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 75 11, ssl@lausanne.ch, www.lausanne.ch/ssl

Dal lunedì al venerdì, 8:30-11:45, 13:00-16:30

(chiuso il giovedì mattina)



Telefono, televisione e internet

In Svizzera, sono diverse le aziende che propongono abbonamenti o forfait per telefono, televisione e internet. Potete richiedere un'offerta combinata che includa diverse prestazioni. Anche i Servizi industriali di Losanna (Services industriels de Lausanne - SiL) hanno un'offerta per telefono, televisione e internet. L'offerta si chiama Citycable (vedi pag. 16). Recatevi in negozio e su internet per maggiori informazioni.

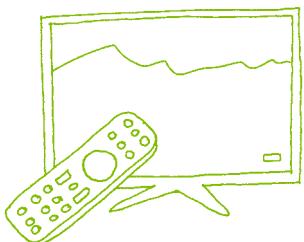
Canone SERAFE

Tutte le persone iscritte al controllo degli abitanti ricevono - una volta l'anno - una bolletta per la radio e la televisione. Questa imposta è detta canone Serafe. È obbligatoria per ogni nucleo familiare.

www.serafe.ch

Lo sapevate?

Per gli immigrati, il ricorso all'aiuto sociale può talvolta influire sull'ottenimento o sul rinnovo di un permesso di dimora. Richiedete informazioni al Servizio sociale di Losanna (vedi pag. 43) o alla Fraternité del CSP Vaud (vedi pag. 13).



Tempo libero

Arte e cultura

Losanna è una città culturale. Potete trovare offerte in diversi campi: musica, arti sceniche, arti visive e cinema. E nei luoghi più disparati come biblioteche, sale di spettacoli, musei e gallerie. Losanna accoglie inoltre numerosi festival e feste notturne che attirano un pubblico proveniente da tutta la Svizzera e dall'Europa.

www.lausanne.ch/culture

Nella brochure dell'Ufficio di Losanna per gli immigrati (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) «Imparare a Losanna» (Apprendre à Lausanne), potete trovare un elenco delle biblioteche che propongono libri per tutte le età, in francese e in lingua straniera.

www.lausanne.ch/apal

Sport e attività fisica

Capitale Olimpica, Losanna promuove lo sport per tutte e tutti e incoraggia uno stile di vita sano e attivo. La città conta quasi 300 club sportivi e ogni anno accoglie oltre 50 manifestazioni sportive. Losanna offre inoltre alla popolazione numerose infrastrutture. Ad esempio: centri sportivi, campi sportivi, strutture di allenamento all'aperto, piscine e piste di pattinaggio.

www.lausanne.ch/sport

Nel calendario appuntamenti del sito internet della città di Losanna potete trovare gli eventi culturali e sportivi della città. Potete eseguire la ricerca per tema, luogo o data.

www.lausanne.ch/agenda



Turismo

Lausanne Tourisme fornisce informazioni su attività, eventi, ristoranti e passeggiate che vi permettono di esplorare e apprezzare la città. Lo sportello dell'ufficio turistico di Losanna vi può inoltre consigliare e proporre una serie di prospetti utili (brochure, mappe della città, ecc.).

www.lausanne-tourisme.ch

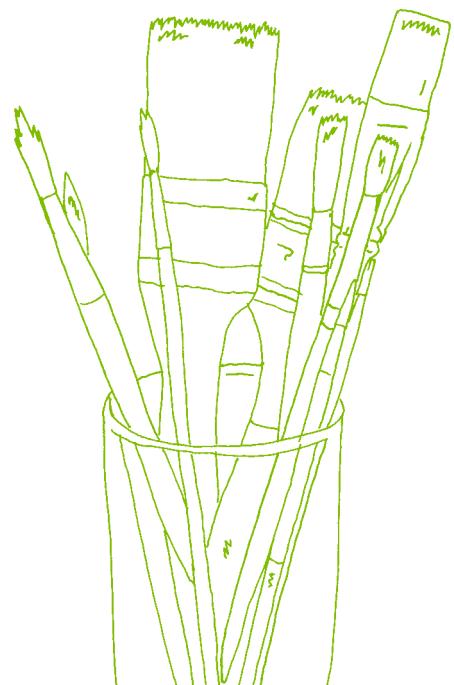
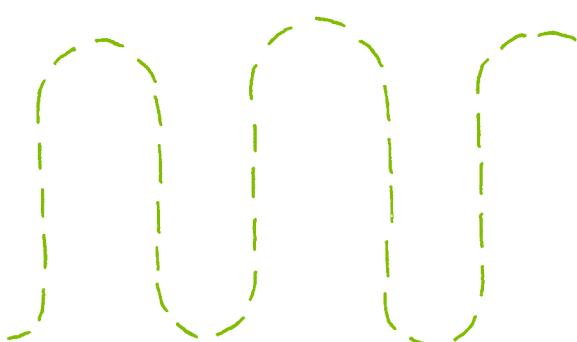
Attività socioculturali

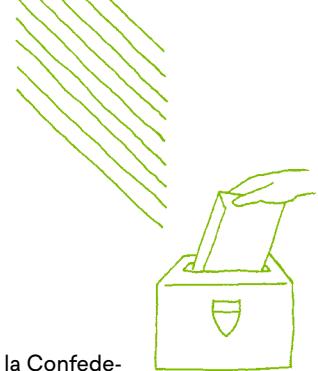
Losanna conta 5 associazioni di quartiere, 10 centri socioculturali e 2 parchi avventura. Questi luoghi organizzano attività per tutti i gusti e tutte le età. L'obiettivo è quello di favorire l'incontro e l'interazione sociale tra losannesi. Sono gestiti dalla Fondazione per l'animazione socioculturale di Losanna (Fondation pour l'animation socioculturelle lausannoise - FASL), in collaborazione con le associazioni di quartiere.

www.fasl.ch

Lo sapevate?

L'ingresso alla maggior parte dei musei di Losanna è gratuito il primo sabato di ogni mese!





La vita in città

Sistema politico svizzero

La Svizzera è uno Stato federale organizzato su tre livelli politici: la Confederazione, i Cantoni e i Comuni. È costituita da 26 cantoni, 2136 comuni (al 1° gennaio 2023) e la sua popolazione è di circa 8,7 milioni di abitanti.

La Svizzera è una democrazia semidiretta. È governata dall'Assemblea federale (potere legislativo), dai tribunali federali (potere giudiziario) e dal Consiglio federale (potere esecutivo). La o il Presidente è eletta/o tra i sette membri del Consiglio federale e cambia ogni anno.

Diritti politici

In Svizzera, le cittadine e i cittadini hanno diritti politici dall'età di 18 anni.

Questo permette loro di:

- Votare
- Eleggere
- Essere elette/i
- Lanciare e sottoscrivere un'iniziativa popolare o un referendum

La popolazione svizzera è spesso chiamata a votare su decisioni comunali, cantonali o federali e a eleggere le sue o i suoi rappresentanti politiche/ci.

Potete trovare informazioni sui diritti politici e le elezioni su www.lausanne.ch/votations.

Partiti politici

In Svizzera esistono diversi partiti politici. I partiti politici sono associazioni di persone che condividono gli stessi ideali. Rappresentano gli interessi e le opinioni della popolazione svizzera e trasmettono le richieste del popolo alle autorità. A Losanna, le persone elette al Consiglio comunale o al Municipio sono tutte membri di un partito politico.

Incontri cittadini del BLI

L'Ufficio di Losanna per gli immigrati (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) organizza degli incontri cittadini. Questi incontri mirano a promuovere la partecipazione politica e sociale degli immigrati e di tutta la popolazione. Può trattarsi di incontri informativi e visite guidate.

www.lausanne.ch/bli-rdvcitoyens

Volontariato

Il volontariato è molto praticato in Svizzera. Fare volontariato vuol dire: donare il proprio tempo a una causa, un'organizzazione, un'attività. L'impegno nel volontariato non è retribuito, ma arricchisce la società, le relazioni sociali e il benessere di ogni cittadina e cittadino. Desiderate fare volontariato? Qui potete trovare le organizzazioni che vi aiuteranno:

www.benevolat-vaud.ch

www.volontaireslausannois.ch



Naturalizzazione

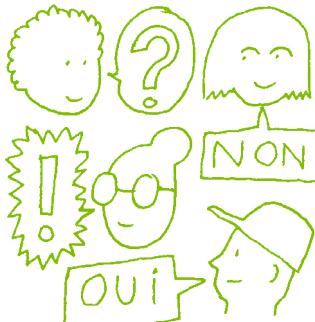
A determinate condizioni (nello specifico, 10 anni di residenza in Svizzera, 2 anni nel cantone di Vaud, permesso C), potete richiedere la nazionalità svizzera. Si parla di domanda di naturalizzazione (demande de naturalisation). Informatevi sulle formalità necessarie presso l'ufficio delle naturalizzazioni! Sul loro sito internet potete inoltre trovare offerte di corsi e brochure informative.

📍 Naturalisations - Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)

Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne
Tel. 021 315 22 31, naturalisations@lausanne.ch
www.lausanne.ch/naturalisation
Martedì e venerdì, 10:00 -12:00

Lo sapevate?

A Losanna, le persone di nazionalità straniera che hanno un permesso B (permis B) o C da 10 anni e abitano nel cantone di Vaud da 3 anni hanno diritti politici. Possono votare in merito al piano comunale, eleggere ed essere eletti al Consiglio comunale o al Municipio e sottoscrivere iniziative e referendum comunali.



MAPPA DI ORIENTAMENTO

1. Agence d'assurances sociales (AAS) (pag. 31)
Place Chauderon 7
2. Bibliothèque Chauderon
Place Chauderon 11
3. Bibliothèque Jeunesse
Avenue d'Echallens 2A
4. Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI) (pag. 12)
dont «Mariage forcé» (pag. 28)
Avenue de Sévelin 46
5. Bureau lausannois pour les familles (BLF) (pag. 29)
Place Chauderon 9, étage T
6. Bureau lausannois pour les immigrés (BLI) (pag. 11)
dont «Vivre, se former, travailler» (pag. 10)
«Info Racisme» (pag. 12)
et «Naturalisations» (pag. 49)
Place de la Riponne 10
7. Centre clientèle tl Flon (pag. 39)
Place de l'Europe 5B
8. Centre d'orientation professionnelle (pag. 24)
et Portail Migration (pag. 26)
Rue de la Borde 3D
9. Centre hospitalier universitaire vaudois (CHUV) (pag. 35)
Rue du Bugnon 46
10. Centre social protestant Vaud (CSP Vaud) - La Fraternité (pag. 13)
Place Arlaud 2
11. Domaine accueil vacances (pag. 30)
Place Chauderon 7a, étage T
12. ECA - Agence de Lausanne (pag. 33)
Avenue du Grey 111
13. Gare de Lausanne
14. Hôpital de l'Enfance (HEL) (pag. 35)
Chemin de Montétan 16
15. Hôtel de police
Rue St-Martin 33
16. Info cité (pag. 9)
Place de la Palud 2
17. Inspection du travail Lausanne (pag. 21)
Place de la Riponne 10
18. Office de la circulation et du stationnement (pag. 41)
Rue St-Martin 31
19. Office régional de placement (ORP) (pag. 22)
Place Chauderon 9
20. Service du contrôle des habitants (CH) (pag. 16)
Rue du Port-Franc 18
21. Service d'architecture et du logement (pag. 18)
Place Chauderon 9
22. Service des automobiles et de la navigation (SAN) (pag. 40)
Avenue du Grey 110
23. Service des écoles et du parascolaire (pag. 25)
Place Chauderon 9
24. Service des gérances (pag. 18)
Place Chauderon 9
25. Services industriels de Lausanne (SiL) (pag. 16)
Place Chauderon 23
Place de l'Europe 2
26. Service social de Lausanne (SSL) (pag. 43)
Place Chauderon 4
27. Urgences CHUV et Unisanté (pag. 35)
Rue du Bugnon 44

FUORI MAPPA

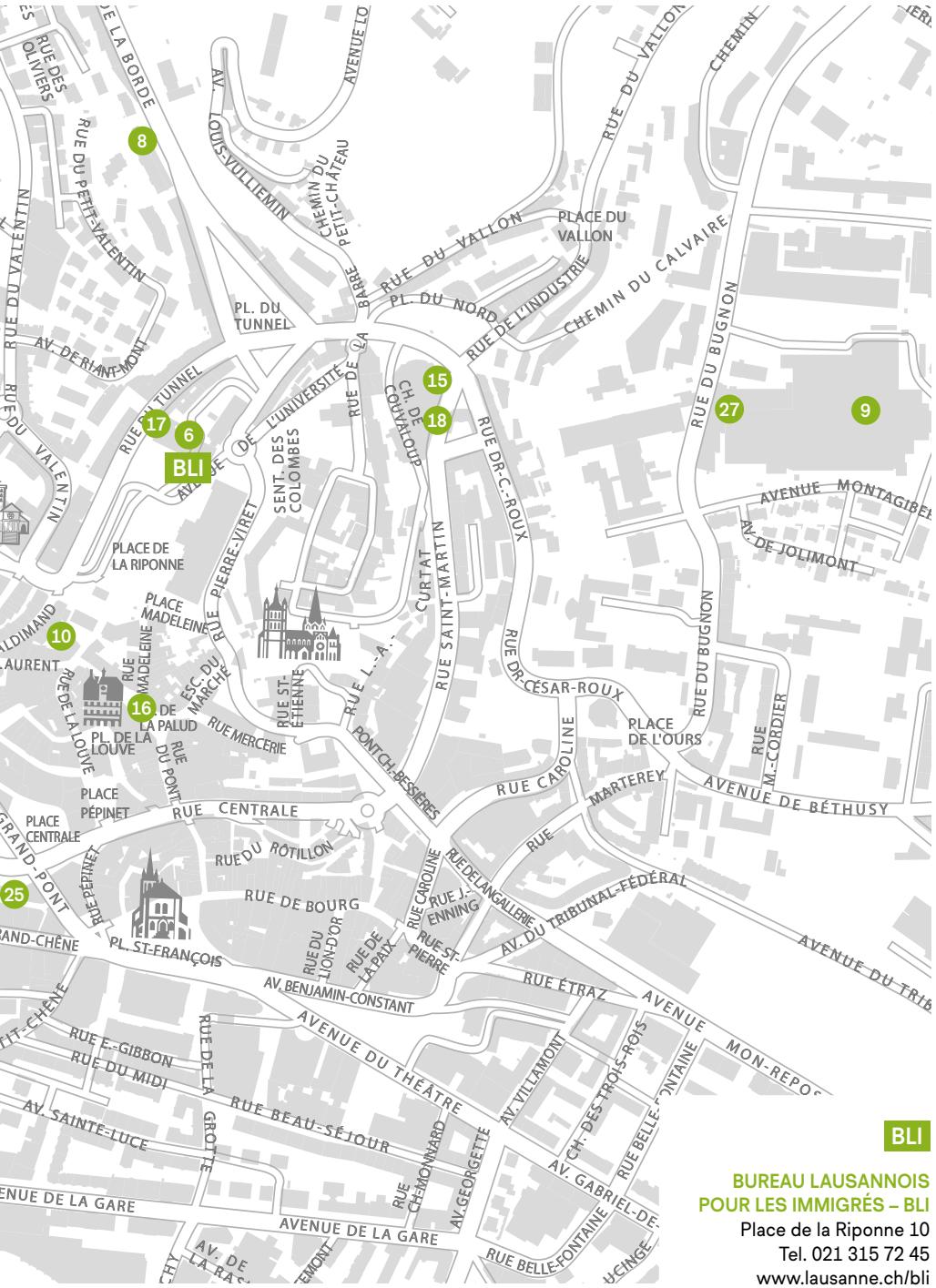
12 22 14



ALLO STESSO
INDIRIZZO

5 19 21
23 24





BUREAU LAUSANNOIS
POUR LES IMMIGRÉS – BLI
Place de la Riponne 10
Tel. 021 315 72 45
www.lausanne.ch/bli



MAPPA ALL'INTERNO

Numeri di emergenza (24 ore su 24)

Ambulanza: 144

Polizia: 117

Pompieri: 118

Soccorso aereo Rega: 1414

Medici di guardia: 0848 133 133

La Main tendue (ascolto per adulti): 143

Pro Juventute (aiuto per bambini e giovani): 147



Disponibile in:

Albanais / Shqip

Allemand / Deutsch

Anglais / English

Arabe / العربية

Bosnien-Croate-Serbe /
Bosanski-Hrvatski-Srpski

Espagnol / Español

Farsi / فارسی

Français

Italien / Italiano

Portugais / Português

Russe / Русский язык

Ukrainien / Ради



www.lausanne.ch/bli-vivre-a-lausanne

Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)

Place de la Riponne 10
case postale 5032
1002 Lausanne

T +41 21 315 72 45
www.lausanne.ch/bli
bli@lausanne.ch

